



DEARQ - Revista de Arquitectura /
Journal of Architecture
ISSN: 2011-3188
dearq@uniandes.edu.co
Universidad de Los Andes
Colombia

Quintana Guerrero, Íngrid
Hijos de la Rue de Sèvres: panorama de los colaboradores latinoamericanos de Le
Corbusier en París
DEARQ - Revista de Arquitectura / Journal of Architecture, núm. 15, diciembre, 2014, pp.
14-29
Universidad de Los Andes
Bogotá, Colombia

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=341638957002>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

Hijos de la Rue de Sèvres: panorama de los colaboradores latinoamericanos de Le Corbusier en París

Children of the Rue de Sèvres: the panorama of the Latin American collaborators of Le Corbusier in Paris

Recibido: 18 de septiembre de 2013. Aprobado: 21 de marzo de 2014. Modificado: 20 de abril de 2014

Íngrid Quintana Guerrero

✉ ingridquintana@usp.br

Arquitecta, MsC. Doctoranda en Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de São Paulo, Brasil. Becaria de La Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP)

Artículo de investigación basado en el proyecto de tesis doctoral *Filhos da Rua de Sèvres: reações e trocas dos colaboradores latino-americanos de Le Corbusier em Paris* (actualmente en elaboración), bajo la dirección de Paulo Bruna.

Resumen

Ostentando diferentes jerarquías, veintidós latinoamericanos hicieron parte del taller parisino de Le Corbusier. Su presencia entre 1932 y 1965 se comprueba mediante sus testimonios y los de terceros, cotejados con fuentes primarias que proveen fechas y nombres de proyectos en los que participaron. Más allá de semejanzas formales en sus edificios, se pretende insinuar fenómenos que vinculan estos arquitectos, imperceptibles en el enfoque particular de estudios previos, estimulando posibles investigaciones sobre la modernidad arquitectónica latinoamericana.

Palabras clave: arquitectos modernos latinoamericanos, proyectos lecorbusierianos de posguerra, procesos formativos.

Abstract

Twenty-two Latin Americans, occupying different positions, took part in Le Corbusier's Parisian workshop. Their presence between 1932 and 1965 is accounted for by testimonies of their own and by those of others, verified by primary sources which provide the dates and names of the projects in which they participated. Beyond the formal similarities of their buildings, this paper aims to insinuate phenomenon that link these architects together. This has not been revealed by previous studies, stimulating possible research topics for modern Latin American architecture.

Key words: modern Latin American architects, post-war LeCorbusian projects, formative processes.

Introducción

Parte de la formación arquitectónica de Charles-Édouard Jeanneret ocurrió en despachos europeos célebres al alba del siglo XX, como los de Auguste Perret o Peter Behrens. Judi Loach identifica el primero (lugar de encuentro de futuras *vedettes*: Mies van der Rohe, Walter Gropius, etc.) como centro de intercambios multiculturales.¹ Condición que se repitió en el 35 Rue de Sèvres, porque gestó redes arquitectónicas como la latinoamericana, tácita pero innegable. De ahí nuestro interés por reconstruir el paso de los colaboradores de Le Corbusier originarios de esa región (especialmente de quienes llegaron tras el fin de la segunda guerra mundial). Más allá de enumerar los “discípulos” (o epígonos) latinos del arquitecto y señalar la influencia recibida, abordaremos aquellos que viajaron a París, desprevenidos con relación a la modernidad arquitectónica, actuando espontáneamente en procesos creativos del taller. En razón de la intensidad de esa experiencia cotidiana, nos referiremos a ellos como “hijos”.

¹ Loach, “L’Atelier LC”.

Panorama actual del tema en la historiografía latinoamericana

La historiografía arquitectónica muestra un renovado interés por Le Corbusier, expandido hacia sus diversos interlocutores. En el contexto suramericano, este deriva en parte de su amistad con élites culturales, económicas y políticas “periféricas”, principalmente de Brasil y Argentina, donde actúa como conferencista. Como consecuencia de sus ideas urbanas australes, “Corbu” también fue consejero para planos reguladores. Proyectos posteriores como Chillán (1939) y Bogotá (1949), así como propuestas de casas en Chile (Errázuriz, 1930), Argentina (Carrutchet, 1949) y un mausoleo (Delgado Chalbaud, Caracas, 1951) no solo trajeron nuevos actores —arquitectos locales—, sino episodios de tensión entre estos y el francesuizo. En una primera mirada regional, Pérez Oyarzún publicó una antología (*Le Corbusier y Suramérica*), en parte eurocentrista, al fijarse en la expansión de la estética y pensamiento modernos lecorbusierianos en Latinoamérica.

Al hablar de Emilio Duhart, Humberto Eliash² menciona su habilidad para superar esos principios, desarrollando una autonomía creadora que interpreta localmente el lenguaje del maestro, original y sensiblemente. Luego, Rodrigo Queiroz³ y Jorge Nudelman⁴ introducen una dimensión reactiva en los interlocutores del francesuizo: el primero usa el término *contrainfluencia* para hablar de la lectura que Niemeyer (“hijo adoptivo” de “Corbu”) hizo de su mentor; el segundo revela, en excolaboradores uruguayos, una red de afinidades personales como heredad, en lugar de una mítica doctrina. La posibilidad de contestar la personalidad aplastante del maestro, de expresarse en la obra propia como su hijo rebelde, motivó inicialmente nuestro trabajo.

² Eliash, “Cuando las arquitecturas eran blancas”, 18.

³ Queiroz, *Oscar Niemeyer e Le Corbusier*.

⁴ Nudelman, *Tres visitantes en París*.

El nuevo rumbo de los estudios lecorbusierianos también configura investigaciones recientes sobre los argentinos Jorge Ferrari Hardoy y Juan Kurchán⁵ y los chilenos Roberto Dávila,⁶ Duhart (en estudio por

⁵ Fuks, *Austral: lo individual, lo colectivo*.

⁶ Marchant-Montenegro, *Transferts Le Corbusier et Roberto Dávila*.

parte de Verónica Esparza) y Guillermo Jullian. Con relación a este, la Fundación Le Corbusier (FLC) editó un *Anuario de Estudios Lecorbusierianos*, Massilia 2007, recopilando trabajos de varios académicos.

Junto con Chile, Colombia es el país que contribuyó con el mayor número de empleados en la Rue de Sèvres, cuatro, entre ellos Salmona y Samper, que permanecieron allá más de cuatro años.⁷ Textos específicos al respecto han sido redactados por Clara Mejía, Elisenda Monzón, Cristina Albornoz, y Ángel, O'Byrne y Daza,⁸ así como artículos consagrados al Plan Regulador de Bogotá,⁹ gracias al cual no solo otros colombianos, sino el venezolano Tobito, se incorporaron al taller.

7 Quintana, *Origines d'une autre modernité en architecture*.

8 Monzón, "Errancias entre arquitectura y naturaleza"; Albornoz, "Un arquitecto frente a la historia", o Ángel, O'Byrne y Daza, citados en Samper, *Germán Samper*.

9 O'Byrne et al., *Le Corbusier en Bogotá: 1947-1951*.

10 Sekler y Curtis, *Le Corbusier at Work*, 312, nota 22.

Mitos y rituales del taller

Mencionados en un directorio de contactos de la FLC, algunos arquitectos han divulgado su colaboración con Le Corbusier, mientras que otros lo han recibido de terceros. Sin embargo, las cartas de motivación de Enrique Castañeda (Méjico), Antonio Mesa (Colombia) o Sergio Tepperman (Brasil) terminarían junto a cientos de candidaturas rechazadas. Este fenómeno no solo evidencia el papel del taller en el mundo, sino la sistematización rigurosa de su información. Las *fiches horaires* (carga horaria por tarea específica de los miembros, consignada desde 1952), las *Notes à l'attention* (mecanografiadas y dispuestas por la secretaría en las mesas de cada dibujante, comunicando instrucciones conceptuales de la parte del jefe),¹⁰ y, principalmente, el "Cahier de Dessinateurs", mejor conocido como el *Libro negro* (registro consecutivo y cotidiano de los planos elaborados), conducen el presente texto.

Preludio brasileño

Paralelamente al encuentro de "Corbu" con prestigiosos arquitectos cariocas, se erigía una generación paulista, menos osada pero más cosmopolita, y consecuentemente permeable al purismo. A ella pertenecieron Franz Adolf Heep (Fachbach, 1902-París, 1978) y Ernesto de Carvalho Mange (São Paulo, 1922-2005), únicos brasileños con importante producción en São Paulo y evidencia de haber trabajado con "Corbu". El primero, que migró a Brasil en 1947, habría colaborado, según carta de su esposa de 1952, para la Villa Stein. No obstante, debido a su filiación judía, todos sus trazos habrían desaparecido del taller. El segundo apenas posee un certificado, donde André Wogensky menciona su presencia en la construcción de la Unidad Habitacional de Marsella.

Primogénitos: Gómez Gavazzo, Dávila y Matta

Desde 1930, un entusiasmo lecorbusieriano invadió a jóvenes arquitectos y estudiantes sureños a excepción de los uruguayos, en cuyo país el maestro poco permaneció. Frente a la preeminencia de postulados alemanes en la arquitectura de Montevideo, la presencia del franco-suizo en dicha ciudad pasó inadvertida, rodeado por escasos estudiantes como Carlos Gómez Gavazzo (1904-1987), quien ya había construido la

casa Souto (1928), obra visitada por "Corbu".¹¹ Gracias a un premio de la Universidad de la República, Gómez viajó a Europa y, rebelándose contra las tendencias dominantes en Uruguay, apeló a su embajada en París para trabajar con Le Corbusier.¹²

Por otra parte, y a pesar de los proyectos previstos, el maestro jamás fue a Chile, donde pensaba construir un estudio para Roberto Dávila Carson (Santiago, 1889-1971), becario gubernamental para quien Le Corbusier esbozó el proyecto en 1930. Apenas dos años menor, Dávila se entrevistó con él como parte de su proyecto de estudios (22 de mayo de 1930). El chileno se había graduado cinco años atrás y esperaba especializarse en Beaux Arts, escuela en la que fue rechazado. Luego de un tour europeo, regresó a París conmovido por el encuentro con el francosuizo, y decidió aceptar la invitación de este, tras el Congreso Internacional de Arquitectura Modera (CIAM) de Bruselas, para unirse al taller.

El 13 de mayo de 1935 (FLC E1-18-103A), Dávila escribió a su antiguo jefe para presentar a su compatriota Roberto Matta Echaurren (1911-2001), vinculado al taller como *massier*,¹³ gracias a su talento en el dibujo (más tarde, Matta es un importante exponente del surrealismo pictórico). Consecuencia de los celos artísticos de Le Corbusier, apenas dos pruebas del episodio habrían sobrevivido: una firma en el *Libro negro*, a propósito de dos cortes de la *Maison Weekend Jaoul*, y una mención en notas personales sobre este proyecto.

Los Austral bajo sombras catalanas

Actores de los primeros CIAM, miembros del Grupo de Artistas y Técnicos Españoles para el Progreso de la Arquitectura Contemporánea (GATEPAC), los arquitectos españoles Antoni Bonet y José Luis Sert aparecen en varios momentos de la Rue de Sèvres, facilitando la incorporación de jóvenes suramericanos. Al distanciarse temporalmente para ayudar a Sert en la construcción del pabellón español en la Exposición Universal de 1937 (Fuzs, 2013), Bonet conoció a Matta,¹⁴ más tarde su coequipo para la mencionada casa Jaoul.

Allí mismo, Le Corbusier erigió el Pabellón de los Tiempos Nuevos. Dos jóvenes bonaerenses se desplazaron hasta París en julio de 1937 para visitarlo: Juan Kurchán (1913-1972) y Jorge Ferrari Hardoy (1914-1977). Tres meses más tarde, tras golpear la puerta, no de la oficina, sino del apartamento del francosuizo, entraron al taller y conocieron a Bonet, quien luego viaja a Suramérica para integrar con ellos el grupo Austral. Finalmente instalado en Uruguay, el catalán compite con Gómez para el concurso arquitectónico de Punta Ballena.

Por su parte, Sert se asoció en varias ocasiones a Le Corbusier, principalmente en planes urbanos para Barcelona (Maciá) y Bogotá. Su influencia como director en Harvard llevó además a la contratación del francosuizo para proyectar el Carpenter Center, donde Jullian actuó como intermediario entre Boston y París. Así, Bonet y Sert constituyen

11 Articardi, *Plan de Punta del Este*, 17.

12 En carta de Gómez a Alberto Guani, 31 de enero de 1933 (Archivos del Instituto de Historia de la Arquitectura Udr, dossier 9/932).

13 Según Ramuncho y Malitte Matta (hijo y viuda de Roberto), se trataba de un apelativo para la persona encargada de los *plan-masses* (plantas de localización) en el taller. Sin embargo, ese adjetivo era usado en las escuelas de arquitectura para designar a los voceros de los cursos de proyecto, alumnos intermediarios entre estudiantes y profesores, encargados de administrar los recursos comunitarios, etc. (*masse*, el martillo, simbolizaba su autoridad).

14 El testimonio de Matta contradice la carta de Dávila, quien señalara 1933 como el año de su ingreso al *atelier*. Osorio y Márquez Cristo, "Roberto Matta: entrevista en Roma".

hilos invisibles que conducen esta historia. Su afinidad lingüística con los latinoamericanos habría sido fundamental para que algunos de ellos integraran equipos específicos como el del plan para Bogotá.

La Rue de Sèvres despierta: entre células y ciudades

Dos firmas en croquis de la "Ville Radieuse de Belgrano" (como se le llamó a un barrio de "Inmuebles Cartesianos" previsto en ese barrio bonaerense son la única prueba hasta el momento de la presencia de Ferrari y Kurchán en el taller hacia el final de los años treinta. Sin embargo, otra propuesta atrae nuestra atención: el plan de Buenos Aires, elaborado con base en las conferencias lecorbusieranas de 1929, aprovechando la llegada de los "voluntarios" porteños. Junto con Bonet, que también colaboró para el plan, Kurchán y Ferrari regresaron a Argentina en octubre de 1938 con la intención de terminar el proyecto y publicarlo en castellano, a pesar de la oposición de Le Corbusier. Para ello, deben esperar hasta 1947; dos años más tarde el maestro los busca para la presentación del plan en el séptimo CIAM, en Bérgamo.

Para 1949, el *atelier* había resurgido de la ocupación nazi de París y del exilio de los socios y primos Jeanneret, a Ozon, periodo dedicado a la redacción de sus más recientes teorías urbanas. La llegada tardía de estas a Latinoamérica (además de la guerra, la ausencia de traducciones sería una de las razones), coincide con la creación del Ministère Français de la Reconstruction et de l'Urbanisme (MRU), en 1944, que desencadenó una serie de encargos y una ola de candidaturas al taller, sobre todo por parte de jóvenes estudiantes y profesionales de ultramar, dispuestos a trabajar sin remuneración. Así se abrieron sus puertas para varios colaboradores latinos, cuyas estadas casi nunca sobrepasaron un año. Al grupo presentado a continuación aunamos un hallazgo reciente, el del peruano Roberto Wakeham Dasso (?), con importantes contribuciones para detalles del entrepiso de la Unidad de Marsella.

Practicantes mexicanos

Teodoro González de León (Méjico, 1926) llegó a París con beca del gobierno francés en diciembre de 1947, para terminar sus estudios en *Beaux-Arts*. Aunque en primera instancia se inscribió en *Travaux Publics*, González convenció a sus mecenas de reemplazar esos cursos por una pasantía con Le Corbusier, a quien se presentó espontánea y exitosamente, al tiempo que suscitó una profunda experiencia formativa de seis meses. Ahora, a pesar de que escape de la memoria de González, algunas firmas en el *Libro negro*, así como planos de la manufactura Claude et Duval en Saint-Dié y, paradójicamente, de la *Unité* (en cuyos registros no se ha encontrado rasgo alguno de González) confirmán la presencia en el taller de dos compatriotas suyos, Vicente Medel (1924) y Pedro de la Mora (Guadalajara, 1907-Méjico, 1978): el primero, destacado posteriormente como académico; el segundo, reconocido exponente de los años dorados de la arquitectura moderna

mexicana, autor de varias iglesias de estructura osada, en asocio con Félix Candela. Es de notar que tanto González como Medel, junto con el colombiano Germán Samper, son los únicos sobrevivientes en el momento de la redacción de estas líneas.

Uruguayos contestatarios: Justino Serralta (Melo, 1919-Jullonville, 2011) y Carlos Clémot (1922-1971)

En invierno de 1947-1948, una excursión de estudiantes de arquitectura montevideanos se alojó en la Ciudad Universitaria de París, cerca de la Fundación Suiza proyectada por Le Corbusier. Ícono moderno que apenas interesaba a uno de los visitantes, Justino Serralta, a pesar de la influencia alemana sobre Uruguay desde la época del viaje de Gómez. Aun así, el grupo encontró al arquitecto en la Rue de Sèvres. Un año más tarde, "Justin" obtuvo una invitación de trabajo allí, tras su segunda visita, ahora junto a los pintores Nicolás de Staël y Héctor Sgarbi (también chileno).

Una nueva excursión llevó a Europa a Carlos Clémot, colega de Serralta (a quien conoció en París) no solo en la Rue de Sèvres, sino en su país como socios. "Charles", también becario, aparece en la lista de colaboradores de la Unidad de Marsella publicada en *Le Point (Atelier de Bâtisseurs)*. Empero, es en los proyectos para Bogotá y La Sainte-Baume que encontramos principalmente su firma.

Invasión colombiana

Aunque no se trata de los primeros colombianos en el taller (ya estaban contratados Samper y Salmona), los detalles de la llegada a París de Reinaldo Valencia (Quibdó, 1922-Chalonnes-sur-Loire, 1994) y Alberto Peña (?) son tan misteriosos como su paso donde Le Corbusier, según testimonio de Samper, a pesar del número de proyectos para los que colaboraron (tres en el caso de Valencia y cuatro en el de Peña). Valencia se incorporó en marzo de 1950, cuando la *charrette* parisina del plan bogotano comenzaba. Interesado como sus compatriotas en las humanidades, asistió paralelamente a cátedras universitarias. Por su parte, el aún estudiante Peña, cuyo nombre hasta hace poco aparece en la historiografía arquitectónica colombiana, trabajó bajo la orientación de Samper.

Un equipo para la India: Emilio Duhart (Temuco, 1917-Ustaritz, 2006), Efraín Pérez Chanis (1920-2005)

Junto a Gómez, Duhart es uno de los raros colaboradores latinoamericanos de Le Corbusier con vasta experiencia profesional antes de su llegada al despacho. Además de realizaciones en Chile junto a Sergio Larraín (amigo del franco-suizo), el chileno trabajó para otros maestros como Gropius, a quien conoció durante un intercambio en Harvard. De hecho, gracias al alemán, Duhart se hizo a un lugar en la Rue de Sèvres, en 1952. Su participación en proyectos para Chandigarh y Ahmedabad dejó una impronta visible tanto en sus proyectos australes como en los galos, en sociedad con arquitectos locales.

15 Pérez Chanis, "Homenaje a Le Corbusier", 45.

16 Sterken, *Iannis Xenakis*, 29.

17 FLC U3-8-207, traducción propia.

18 Cfr. Pauly, *Le Corbusier Albums d'Afrique du Nord*.

India es también el paisaje de algunos proyectos para los que Pérez Chanis colaboró. Nacido en Panamá pero nacionalizado puertorriqueño, se presentó por iniciativa propia (como Samper y González) al taller en febrero de 1952, donde fue aceptado a condición de seguir las rigurosas normas comunicadas por Wogensky. Su pasantía fue tan corta e intensa como la de Duhart, "equivalente a tres años universitarios".¹⁵

¿"Benjamines" o "datileras"? el crepúsculo del taller

Dattiers Royaux (datileras reales) o *Palmeras Salvajes* son los apodos dados por Le Corbusier a tres colaboradores suyos —Iannis Xenakis, André Maisonnier y Tobito—, con motivo de su salario y jerarquía (muy altos, según él, en proporción a las tareas ejecutadas).¹⁶ Pero, sobre todo, parafraseando al maestro, el seudónimo obedecía a la duración excesiva del paso de ellos por el taller, como si se tratara de plantas inertes bajo la sombra de un sol lecorbusieriano. El propio arquitecto lo manifestó en una nota a sus empleados del 11 de julio de 1957: "Su destino (como "dattiers") es de estar allí, siempre presentes. Pero se les devora siempre, pues este sol es muy caliente y esta lluvia moja".¹⁷ Tras la analogía biológica sobre su estatura, inmutabilidad y provecho de virtudes ajenas, otra intención peyorativa se escondería tras dichas palabras: conocedor de la cultura norafricana, gracias especialmente a sus trabajos en Algeria (tierra de dátiles),¹⁸ "Corbu" también aludiría a la condición inmigrante de colaboradores como Maisonnier, quien, como muchos de sus contemporáneos, fue veterano de la guerra entre Francia y Algeria (*pieds noirs*, como se llamaba despectivamente a los franceses repatriados).

Tobito fue entonces la única verdadera datilera entre los latinos de la Rue de Sèvres. No obstante, por la intensidad de su trabajo, personalidad fuerte y lenguaje diferenciado de su propia producción, decidimos adoptar este término para referirnos, además, a otros tres empleados, últimos suramericanos, cuyo paso marcó la transición (por no decir crisis) del taller hacia una dinámica más íntima, doméstica. Nombres preponderantes en un periodo en el que, al contrario del momento álgido de Marsella, el número de colaboradores era mínimo. Inversamente proporcional es la cantidad de proyectos que contaron con su participación y de responsabilidades conferidas (consecuencia de su experiencia previa).

Rogelio Salmona (París, 1927-Bogotá, 2007)

"Roger", o "*petit Salmoná*" (como era llamado por sus colegas), hijo de inmigrantes grecojudíos instalados en Colombia tras una corta estadía parisina, dominaba la lengua francesa gracias a sus estudios en Liceo Louis Pasteur, de Bogotá. Su bilingüismo le permitió seguir de cerca la primera visita de Le Corbusier a dicha ciudad donde, a pesar de su juventud (cursaba su primer año universitario), Rogelio fue su traductor. Una promesa de trabajo hecha por el maestro al padre del joven bastó

para que este segundo dejara sus estudios y, con el impulso de su familia, se mudara a Francia.

Salmona fue el latinoamericano que permaneció más tiempo en la Rue de Sèvres, seis años y dos meses, comprendidos entre abril de 1948 y junio de 1954. También es posible que se haya tratado del más crítico de los latinos, pues se conocían sus constantes disputas con Le Corbusier (incluso fue expulsado temporalmente del taller, en otoño de 1953). Su cercanía a los griegos Candillis y Xenakis y su círculo de amistades externas contribuyeron al alejamiento de Salmona desde el comienzo de su permanencia parisina.

Germán Samper (Bogotá, 1924)

Como muchos, este bogotano llegó a Francia para realizar un posgrado en urbanismo, becado por el gobierno de su país. A través de este intenta unirse al *atelier*, lo que apenas ocurre por intervención de Salmona y Candillis. Poco después, Samper ganó la estima de Le Corbusier y el alias de "León" (debido a su astucia, Salmona fue apodado como "Gacela"). Una cantidad importante de archivos, como aquellos relativos al permiso de construir para las casas Jaoul, evidencia el grado de compromiso de Germán. De ahí que alcanzara el estatus de jefe de estudios, a diferencia de su compatriota, con quien trabajó conjuntamente en varios proyectos.

Augusto Tobito (Caracas, 1921-Ginebra, 2012)

El venezolano se hizo arquitecto en Colombia, cuya Oficina de Obras Públicas integró. Allí se desarrollaban algunos planes para ciudades intermedias (Tumaco, Cali, Medellín), bajo asesoría de la agencia neoyorkina *Town Planning Associates*, de Paul Lester Wiener y José Luis Sert. Esto explica el que Tobito añadiera a la comitiva que recibió a Le Corbusier en Bogotá en 1947 y que, seis años más tarde, se incorporara con relativa facilidad a su despacho. Veintisiete (contra veintinueve de Salmona) fueron los proyectos en los que allí participó, intercalando constantemente sus frentes de trabajo (contrario a Jullian, como veremos a continuación), salvo por los *dossiers de Meaux*, Berlín y Bagdad.

Guillermo Jullian (Valparaíso, 1931-Santiago, 2008)

Aunque contratado justo como alternativa a los *dattiers*, "Guillaume" se mostró como una figura polémica entre los últimos subordinados, con un talento y ambición (gracias a las cuales alcanza, según varios historiadores de la arquitectura, el estatuto de jefe del taller poco tiempo después de su incorporación) demostrados desde su postulación al *atelier*. De esto da cuenta una carta que emocionó al maestro por espontánea e ingenua, resultado de meses de preparación, con ayuda de su primera esposa, la psicoanalista María Teresa Muzzo. Estrategia iniciada en octubre de 1958 con una pequeña entrevista de la pareja a la madre de "Corbu", en visita a la casa del lago Leman. La personalidad arrolladora del chileno, que comenzaba a hablar francés, no se expresó únicamente a través de las herramientas de representación que introdujo al taller (principalmente los *collages*), aprendidas en Valparaíso, sino por confrontaciones con colegas y clientes (como Heidi Weber, quien financió el Pabellón de Zurich). Jullian,

sin embargo, jamás criticó a su patrón, aunándose a sus más files discípulos. La continuación de la numeración los planos del *atelier* en su propio despacho (Con Duhart, Jullian es el único latino de la Rue de Sèvres que construyó en Francia a título propio), luego del fallecimiento de Le Corbusier, es una clara muestra.

Junto a la difundida historia del hospital veneciano y la creación de un taller satélite en esa ciudad, el chileno comandó realizaciones póstumas, algunas totalmente transformadas en relación con la idea original (caso de la embajada francesa en Brasilia).

Basados en inventarios levantados con informaciones de diversas fuentes primarias, ejecutamos gráficos que dan cuenta de los proyectos y fechas en los que los colaboradores latinoamericanos de Le Corbusier trabajaron luego de 1932.

Conclusiones

Aunque de carácter abstracto, estos gráficos permiten que el lector intuya algunos de los diferentes frentes de trabajo que ocuparon a los latinos en el *atelier*, y que en cierta medida evidencian el espíritu de tres momentos diferentes allí identificados por Sven Sterken: el de los "años heroicos", concernientes al establecimiento del taller de la mano de Pierre Jeanneret (tiempos de mayor camaradería, no solo por la ausencia de métodos sistematizados en la organización del trabajo, sino por la proximidad generacional entre colaboradores y jefes, como se mencionó para el caso de Gómez Gavazzo y Dávila); el del *grand atelier*, con aquella invasión de pasantes, proyectos de reconstrucción y vivienda y la presencia de figuras de autoridad intermedia (Wogensky, Bodiansky), y, en el ocaso de la vida del maestro, el de la "Étape 72" (nombre atribuido por el propio arquitecto), donde todos los asuntos técnicos fueron delegados a terceros y la búsqueda se concentró en aquella arquitectura de vocación de catarsis.¹⁹ Para quien se interese en el análisis particular de la obra de cada uno de estos arquitectos, el desafío será cotejar sus directrices con los ejes exploratorios que se dilucidan de cada uno de esos tiempos, imposible de llevar a cabo en estas cortas páginas.



¹⁹ Sterken, "Travailler chez Le Corbusier", 203.

Bibliografía

1. Albornoz Rugeles, Cristina. *Rogelio Salmona: un arquitecto frente a la historia* (tesis de maestría). Bogotá: Universidad de los Andes, 2011.
2. Ángel Samper, Marcela y María Cecilia O'Byrne. *Casa + casa = ciudad* (catálogo de la exposición). Bogotá: Universidad de los Andes, 2012.
3. Articardi, Juan Alberto. "Plan de Punta del Este, 1935: modelo de ciudad balnearia". *Dearq* 12 (junio 2013): 16-27.
4. "Atelier de Bâtisseurs Le Corbusier". *Le Point: Revue Artistique et Littéraire Bimensuelle* XXXVIII (1950).
5. Eliash, Humberto. "Cuando las arquitecturas eran blancas: notas sobre la influencia de Le Corbusier en Chile". *Ars* n.º 15 (1987): 15-22.
6. Fuks, Gonzalo. "Austral 1938 - 1944. Lo individual y lo colectivo". Tesis doctoral, Universitat Politècnica de Catalunya, 2012.

7. González de León, Teodoro. "Le Corbusier visto de cerca". *Massilia*, n.º 78 (2006).
8. Leirnur, Jorge Francisco y Pablo Pscheipiurca. *La red austral: obras y proyectos de Le Corbusier y sus discípulos en la Argentina*. Bernal: Universidad Nacional de Quilmes y Prometeo, 2008.
9. Loach, Judi. "L'Atelier LC, un centre européen d'échanges". *Monuments Historiques III-IV*, n.º 180 (1992): 49-52.
10. Marchant Montenegro, Germán. "Transferts: Le Corbusier et Roberto Dávila". Tesis de maestría, Université Paris 1-Panthéon-Sorbonne, 2002.
11. Monzón, Elisenda. "Rogelio Salmona, errancias entre arquitectura y naturaleza". Tesis doctoral, Universidad Las Palmas de Gran Canaria, 2010.
12. Noelle, Louise et al. *Teodoro González de León: la voluntad del creador*. Bogotá: Escala-Universidad de los Andes, 1994.
13. Noguez, Leonardo. "Un uruguayo testigo de la intensidad lecorbusiana: entrevista a Justino Serralta". En *Le Corbusier el Artista*, editado por Heidi Weber et al., 165-171. Punta del Este: Fundación Pablo Atchurragy, 2010.
14. Nudelman Blejwas, Jorge. "Tres visitantes en París. Los colaboradores uruguayos de Le Corbusier". Tesis doctoral, Escuela Superior Técnica de Arquitectura de Madrid, 2013.
15. O'Byrne Orozco, María Cecilia et al. *Le Corbusier en Bogotá: 1947-1951* (catálogo de exposición). Bogotá: Universidad de los Andes, 2010.
16. Osorio, Amparo y Gonzalo Márquez Cristo. "Roberto Matta: entrevista en Roma". *Común Presencia* (noviembre 2006).
17. Pauly, Danièle. *Le Corbusier Albums d'Afrique du Nord: Voyages au M'Zab 1931-1933*. Bruxelles, Paris: Archives d'Architecture Moderne, Fondation Le Corbusier, 2013.
18. Pereira, Margareth da Silva y Cecília dos Santos Rodrigues. *Le Corbusier e o Brasil*. São Paulo: Tessela, 1987.
19. Pérez Chanis, Efraín. "Homenaje a Le Corbusier". *Revista La Torre*, n.º 52 (1996).
20. Pérez Oyarzun, Fernando. *Le Corbusier y Sudamérica: viajes y proyectos*. Santiago: ARQ, 1991.
21. Queiroz, Rodrigo. "Oscar Niemeyer e Le Corbusier: encontros". Tesis doctoral, Universidad de Sao Paulo, 2007.
22. Quintana Guerrero, Íngrid. "Origines d'une autre modernité en architecture: deux architectes colombiens à Paris dans la décennie 50". Tesis de maestría, Université Paris 1-Panthéon-Sorbonne, 2008.
23. Samper, Diego, editor. *Germán Samper* (english version). Bogotá: Diego Samper, 2011.
24. Samper, Germán. "Le Corbusier de cerca". *Le Corbusier 100 años. Revista Camacol* (octubre, 1987).
25. Sekler, Eduard Franz y Curtis, William. *Le Corbusier at Work: The Genesis of the Carpenter Center of Visual Arts*. Cambridge: Harvard University Press, 1978.
26. Sterken, Sven. "Iannis Xenakis, ingénieur et architecte". Thèse doctorale, Gent Universiteit, 2004.
27. Sterken, Sven. "Travailler chez Le Corbusier: Le cas d'Iannis Xenakis". *Massilia* n.º 28 (2003): 202-215.

Tabla 1. Listado de proyectos, con fechas y siglas, de los proyectos lecorbusierianos con participación de colaboradores latinoamericanos

Proyecto	Localización	Sigla	Fecha (FLC)	Ejecutado
<i>Urbanisme: cité des résidences Fort de l'Empereur</i>	Algeria	[B]	1930	No
<i>Lotissement Durand</i>	Algeria	[DAL]	1933	No
<i>Urbanisme</i>	Algeria	[AL]	1930	No
<i>Immeuble Rentenanstalt</i>	Zurich	[RA]	1933	No
<i>Maison Weekend Joaul</i>	Sin lugar	??	1937	No
<i>Jeu Ville Radieuse</i>	Sin lugar	[JVR]	1938	No
<i>Plan directeur Buenos Aires</i>	Buenos Aires	[BSA]	1937	No
<i>Unité d'Habitation</i>	Marsella	[MM1]	1945-52	Sí
<i>Urbanisme Marseille Sud Michelet</i>	Marsella	[MSM]	1946-47	No
<i>Basilique du pardon et de la paix/Urbanisme</i>	La Sainte Baume	[Tr. Ste B]	1948	No
<i>Urbanisme Marseille-Veyre</i>	Marsella	[MV]	1949	No
<i>Manufacture Claude et Duval</i>	Saint-Dié	[CD SD]	1946-48	Sí
<i>Maisons de weekend Roq et Rob</i>	Roquebrune-Cap Martin	[P ROQ]	1949	No
<i>Unités d'Habitation, Urbanisme, Centre Civique, Maisons type Rochelle</i>	Bogotá	[BOG]	1948-50	No
<i>Reforme du pan-de-verre dans l'appartement Le Corbusier</i>	París	[B]	1948	Sí
<i>Reforme du local pour la boutique Bally</i>	París	[BA]	1949	No
<i>Exposition 'Synthèse des arts majeurs' à la Porte Maillot</i>	París	[PM EXP50]	1950	No
<i>Chapelle de Notre Dame-du-Haut</i>	Ronchamp	[RON]	1950-55	Sí
<i>Haute Cour (Palais de Justice), pavillon annexe « des avocats », Musée (Maison de la connaissance); Secrétariat (Ministres) ; Assemblée; Main Ouverte</i>	Chandigarh	[CHAND LC]	1950-65	Sí
<i>Plan général; Capitol; City Center; Cité Industrielle (1950-65); PTT Building ; V2 Station Market; Maison des Péons; Palais du Gouverneur (Raj Bhavan); Pont dans la Vallée des loisirs (bridge); Maisons dans le village du gouverneur; Monuments des martyrs</i>	Chandigarh	[CHAND LC]	1950-65	No
<i>Villa de Mme. Manorama Sarabhai</i>	Ahmedabad	[AMS]	1951	Sí
<i>Maisons Jaoul</i>	Neuilly-sur-Seine	[JA]	1951	Sí
<i>Maison Shodahn / Huthreesing</i>	Ahmedabad	[ASH]	1951	Sí
<i>Étude d'Habitation HEM</i>	Roubaix	[H.RO]	1953	No
<i>Villa Chimanbhai / Maison du Maire</i>	Ahmedabad	[ACC]	1951	No
<i>Palais des filateurs / Millowners Association Building</i>	Ahmedabad	[AMOA]	1951	Sí
<i>Concours pour le réaménagement du quartier Rotterdam</i>	Strasbourg	[STR]	1951	No
<i>Unité d'Habitation</i>	Rezé	[N. Re]	1952	Sí
<i>Maison du Brésil à la Cité Universitaire</i>	París	[CUB]	1953	Sí
<i>Plan de Neuve-Ville-Briey</i>	Briey-en-Forêt	[NV-B]	1954	Sí
<i>Maisons type La Rochelle</i>	Sin lugar	ROCHE	1953	No
<i>Couvent de La Tourette</i>	Eveux-sur-l'Abresle	[E.To]	1953	Sí
<i>Unité d'Habitation</i>	Briey-en-Fôret	[Br.F]	1956	Sí
<i>Stade et gymnase</i>	Bagdad	[SB]	1956	Sí
<i>Étude Logis 2.26 x 2.26</i>	Roquebrune-Cap Martin	??	1956	No
<i>Maison des Vacances 3.26 x 3.26</i>	Roquebrune-Cap Martin	??	1956	No
<i>Unité d'Habitation</i>	Berlin	[CHA]	1957	Sí
<i>Cité Radieuse</i>	Meaux	[MEAUX]	1957	No
<i>Musée National d'Art Occidental</i>	Tokyo	??	1957	Sí
<i>Maison de Jeunesse, Unité d'Habitation</i>	Firmny	[FIRM]	1956	Sí
<i>Église Saint Pierre</i>	Firmny	[EG FIR]	1960-2006	Sí
<i>Carpenter Visual Arts Center/ Harvard University</i>	Cambridge	[VAC BOS]	1961	Sí
<i>Hôtel et palais de congrès à la Gare d'Orsay</i>	París	[ORSAY PARIS]	1961	No
<i>Pavillon d'expositions</i>	Zurich	[ZH LC]	1963	Sí
<i>Pavillon d'expositions, Palais Ahrenberg</i>	Estocolmo	[ST Ar]	1962	No
<i>Ambassade de France au Brésil</i>	Brasilia	[AM BR]	1963	No
<i>Centre de calculs électroniques Olivetti</i>	Rho	[RHO OL]	1963	No
<i>Palais de Congrès</i>	Estrasburgo	[STR-LC]	1964	No
<i>Hôpital</i>	Venecia	[H VEN]	1965	No

Fuente: elaboración propia a partir de registros de la FLC.

Tabla 2A. Registro de proyectos y fechas en el taller relativos a Rogelio Salmoña

Rogelio Salmodia

- Planos
- Solo registros "fiches horaires"

 Solo libre noir
Observación: las cifras al interior de algunos cuadros corresponden al número de horas restringidas en las "fiches horaires"

Fuente: elaboración propia.

Tabla 2B. Registro de proyectos y fechas en el taller relativas a Germán Samper

Germán Samper Gnecco

PROYECTOS	FECHAS			1949			1950			1951			1952			1953		
	M	J	A	S	O	N	D	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N
MV																		
MMI																		
ROB																		
JA																		
BOG																		
STR																		
N.Re																		
NvB																		
BrF																		
H RO																		
CHAND URBANISME																		
CHAND CAPITOL																		
CHAND SECRETAIRAT																		
CHAND ASSEMBLÉE																		
CHAND RAJ BHAVAN																		
CHAND ARBORIZATION																		
CHAND HIGH COURT																		
CHAND MAIN OUVERTE																		
CHAND CITY CENTER																		
ACC																		

21 Total proyectos

■ Planos

■ Solo registros "Fiches Horaires"

■ Vacaciones

Observación: las cifras al interior de algunos cuadros corresponden al número de horas registradas en las "fiches horaires"

Fuente: elaboración propia.

Tabla 2C. Registro de proyectos y fechas en el taller relativas a Augusto Tobito

Augusto Tobito Acevedo

Planos  **Solo socios "Echos Horarios"** 

Vacaciones

Observación: las cifras a

Observación: las cifras al interior de algunos cuadros corresponden al número de horas registradas en las "fichas horarias"

Fuente: elaboración propia.

Tabla 2D. Registro de proyectos y fechas en el taller relativas a Guillermo Julian de la Fuente

Guillermo Julian De La Fuente

PROYECTOS	FECHAS			1959			1960			1961			1962			1963			1964			1965				
	J	A	S	O	N	D	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	J	F	M	A	M	J	J	A
SB																										
CHAND ASS																										
CHAND SECRETARIAT																										
CHAND PPT																										
CHAND MK																										
CHAND AUDIO-VISUEL																										
VAC BOS																										
AM BR																										
STAR																										
RHO OL																										
ORSAY PARIS																										
STR LC																										
ZHLC																										
H VEN LC																										
AMENAGEMENT																										
APPARTEMENT																										
EG FIR																										
REFORMA VILLA SAVOYE																										

Pisos

■ Solo registros "Fiches Horaires"

■ Vacaciones

■ Solo registros del libro negro

Observación: Las cifras al interior de algunos cuadros corresponden al número de horas registradas en las "fiches horarias"

Fuente: elaboración propia.

Colaboradores latinoamericanos en el taller de Le Corbusier y Pierre Jeanneret ("Années Heroïques")

COLABORADOR	FECHA	1932			1933			1934			1935			1936			1937			1938											
		O	N	D	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	J	F	
ROBERTO DÁVILA																															
CARLOS GÓMEZ GAVAZZO																															
ROBERTO MATTIA																															
FRANZ ADOLF HEEP																															
JUAN KURCHAN																															
JORGE FERRARI HARDY																															

■ Vacaciones

Colaboradores latinoamericanos en el taller Le Corbusier, Ascoral y Atbat - "Grand Atelier"

COLABORADOR	FECHA	1947			1948			1949			1950			1951			1952			1953			1954								
		D	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	J	F			
ENREST DE CARVALHO MANGE																															
ROBERTO WAKEHAM DASSO																															
TEODORO GONZÁLEZ DE LEÓN																															
ROGELIO SALMONA MORDOLIS																															
VICENTE MEDEL																															
PEDRO DE LA MORA																															
JUSTINO TELESFORO SERRALTA																															
CARLOS CLÉMOT																															
GERMÁN SAMPER GINECCO																															
REINALDO VALENCIA																															
ALBERTO PEÑA																															
EMILIO DUHART HAROSTEGUY																															
EFRÁIN PÉREZ CHANIS																															

■ Vacaciones